

Titolo della ricerca: *Medioevo romanzo e orientale. Manifestazioni, forme e lessico dell'eros dal Medioevo al Moderno*

P.I.: Gaetano Lalomia

Partecipanti:

Arcara Stefania
Bottini Laura
Cassarino Mirella
Creazzo Eliana
Fabiani Anita
Lalomia Gaetano
La Rosa Cristina
Marchetti Marilia (I anno)
Nicolosi Maria Grazia
Pioletti Antonio (prof. emerito)
Scuderi Attilio
Sipala Carminella
Suriano Alba Rosa

Partecipanti “a costo zero”:

Dottorandi di ricerca: Andra Saitta, Marco Petralia, Antonietta Bivona, Desiré Calanni Rindina
Assegnisti di ricerca: Daniela Santonocito, Antonietta Bivona, Novella Primo, Rossella Liuzzo, Ilenia Licitra

Finalità del progetto:

Il progetto mira a indagare come si manifesta l'eros nei testi letterari, come esso viene narrato e descritto, quali, infine, sono le parole maggiormente impiegate per parlare di eros. Il progetto, in pratica, mira a ricercare i tanti e numerosi volti che Eros presenta nell'immaginario letterario, iniziando proprio dalle parole dedicate all'amore che ci hanno tramandato sia i Greci, sia gli Arabi. Nello studio delle rappresentazioni letterarie del multiforme Eros centrale risulta essere il rapporto fra l'ipotetica universalità del linguaggio dell'amore e i mutamenti, le rotture, intervenuti nel tempo e nello spazio nelle comunità letterarie. Ciò dà ragione dell'ampiezza dell'arco cronologico fissato per la ricerca: dal Medioevo (che eredita la tradizione greca e araba), sino alla contemporaneità.

Attività espletata nel corso del I anno:

Nel corso del I anno si è dato vita a una serie di riunioni per iniziare a costruire una griglia di lavoro funzionale al rilevamento del lessico erotico nei testi già indicati dai singoli partecipanti. La griglia ha la funzione di registrare non solo le parole impiegate per fare riferimento a ciò che comunemente viene ritenuto erotico, ma anche ad associare i personaggi, gli eventi scatenanti, le emozioni, i correlati somatici e le azioni conseguenti. In questo modo la singola parola trova una sua piena contestualizzazione di riferimento che poi verrà misurata, insieme al contesto, ad altre uguali e/o simili.

Una volta realizzata la griglia ciascuno si misurata è con il proprio testo. La griglia, peraltro, costituirà la base per la creazione del database che confluirà nel portale MRO.

A tale proposito, è stato espletato il bando per l'assegnazione di una prima annualità di borsa di ricerca con la quale studiare l'interazione tra informatica umanistica in genere e la realizzazione di un sito web con interfaccia grafica finalizzato al progetto. A partire dal mese di Gennaio, quando il

contratto sarà firmato, si procederà con lo studio e la messa in opera del sito MRO e del portale del lessico dell'eros che dovrebbe essere già pronto a giugno/luglio.

Contemporaneamente, è in corso di stampa un volume che raccoglie i primissimi risultati della ricerca; la miscellanea sarà edita presso Rubbettino editore all'interno della collana "Medioevo romanzo e orientale" diretta dal prof. Antonio Pioletti.

Come era prevedibile, il protrarsi della pandemia ha notevolmente dilatato i tempi della ricerca, soprattutto per quanto riguarda il reperimento dei materiali bibliografici, dato che le missioni presso Biblioteche, tanto quelle nazionali, quanto in quelle straniere, si sono potute iniziare a effettuare solo di recente. Nonostante ciò, il gruppo si è riunito varie volte per discutere e confrontarsi sul lavoro di ricerca; si precisa, a tal proposito, che è prossima l'organizzazione di un seminario interno al quale parteciperà uno/a studioso/a specialista di questo tema con cui confrontarsi in vista del Congresso conclusivo che si terrà nel 2022/2023.

È programmato, inoltre, un volume miscelaneo di studi da editare presso la rivista «Critica del testo» per il 2022, volume che costituirà l'ideale continuazione di quello edito nel 2018 dal titolo *Eros romanzo* e curato da Gaetano Lalomia, Gioia Paradisi e Arianna Punzi.

Per quanto riguarda la disseminazione, il progetto è stato presentato dal P.I. in occasione del Convegno della SIFR (Società Italiana di Filologia Romanza), tenutosi a Napoli lo scorso settembre e in occasione dell'incontro organizzato a Reggio Calabria.

Indicatori di risultato conseguito misurabili per la prima annualità.

Obiettivo 1 (Pubblicazioni dei risultati della ricerca in riviste e/o in volume). L'indicatore è piuttosto basso poiché allo stato attuale come reale pubblicazione c'è solo un articolo in una rivista. Sono in via di pubblicazione (dopo la data del 15 gennaio) un paio di articoli e il volume miscelaneo edito presso Rubbettino.

Obiettivo 2 (Relazioni e comunicazioni a convegni nazionali e internazionali su tematiche inerenti al progetto). Nonostante la pandemia permetta la possibilità di organizzare Convegni nazionali e internazionali, ancora si ha una certa resistenza non tanto partecipare quanto, invece, a organizzare eventi che prevedano la partecipazione in presenza di congressisti. Nonostante ciò, le colleghe Mirella Cassarino, Laura Bottini, Cristina La Rosa e Alba Rosa Suriano hanno partecipato a un Seminario organizzato a Reggio Calabria presso l'Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria il 18 novembre 2021. Lo stesso P.I. ha partecipato al Convegno della SIFR (Società Italiana di Filologia Romanza) tenutosi a Napoli lo scorso settembre nel corso del quale ha presentato una relazione i cui atti sono in corso di stampa. Ad attività congressuali hanno partecipato pure, relazionando sui primissimi risultati delle loro ricerche, pure le dott.sse R. Liuzzo e N. Primo (cfr. *Pubblicazioni in corso di stampa*)

Obiettivo 3 (Seminari tenuti da docenti italiani e stranieri). Non si è potuto organizzare prima un seminario interno, come previsto, a causa dei numerosi impegni didattici di ciascun/a partecipante del gruppo. Nel corso degli incontri, tenutisi via Teams, si è comunque parlato del tema del progetto e si è deciso di posticipare il seminario interno al mese di febbraio 2022.

Obiettivo 4 (Creazione del portale Medioevo romanzo orientale all'interno del quale fare confluire il catalogo dei lemmi). L'attivazione della borsa di ricerca, finalizzata alla creazione del portale Medioevo romanzo orientale all'interno del quale fare confluire il catalogo dei lemmi, ha subito un ritardo a causa dell'esito negativo del primo bando. Si è pertanto reso necessario ribandire la borsa; l'iter burocratico relativo alla nuova procedura si è concluso, con esito positivo, solo nel mese di dicembre 2021. Si prevede di disporre una piattaforma sulla quale iniziare a fare confluire i dati già nella primavera 2022.

Pubblicazioni

Tra i contributi già pubblicati e inerenti al tema di ricerca va menzionato quello di Antonio Pioletti, *Eros antico e medievale, canone letterario: contro gli stereotipi*, in Id., *Filologia e critica. Contro gli stereotipi* (Medioevo Romano e Orientale Rubettino, Soveria Mannelli, 2021, pp. 141-167), che sin dal titolo rivela il saldo legame concettuale, oltre che tematico, col progetto di ricerca.

Meritano poi di essere menzionate per la loro prossimità alle questioni sollevate dall'erotismo (rapporti con l'identità, sessualità periferiche, ecc.) due diverse pubblicazioni di Stefania Arcara: a) la traduzione e cura, comprensiva di introduzione, del *Manifesto SCUM di Valerie Solanas* (Vanda Edizioni, Milano, 2021), b) la traduzione e cura, anch'essa corredata da una introduzione, di *Aphra Behn. L'incomparabile Astrea*, di Vita Sackville-West (Milano, Vanda Edizioni, 2021).

In *Metodi narrativi "romanzeschi" nella letteratura araba*, pubblicato in *Le Forme e la storia. Forme di romanzi dall'Antico alle soglie del Moderno*, a cura di A. Pioletti (XIII, 2020/2, pp. 201-223), Mirella Cassarino dedica un ampio spazio al trattamento narrativo dell'Eros, con particolare riferimento a *Le Mille e una notte*.

Infine, il contributo di G. Lalomia, *Il lessico erotico nel Roman des sept sages de Rome*, in «Le forme e la storia», XII, 2021, 2, pp. 57-70 e, nello stesso volume, di M. Cassarino, *Empatia e parodia in un'epistola di Ibn al-Šabbāg al-Šiqillī ad Abū Ḥafz al-Qa'īnī*.

Pubblicazioni in corso di stampa

Oltre al volume già indicato, sono previste le pubblicazioni di due relazioni di convegni internazionali ai quali hanno partecipato R. Liuzzo, *Dos derivas contemporáneas de la dramaturgia escrita por mujeres en el Siglo de Oro: El conde Partinuplés y Las gracias mohosas entre traducción y adaptación* alla "VII Jornada Internacional sobre Traducción. Letra Incógnita: traducción y recepción de autoras europeas de la primera modernidad", tenutasi a Barcellona (29-30 novembre 2021), presso la Universitat Pompeu Fabra (Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge), e N. Primo, *Risonanze dello Zibaldone nel Novecento francofono. Ungaretti e il caso dei carnets di Jaccottet* (convegno internazionale "Lo Zibaldone infinito: ricezione, influssi, traduzioni", svoltosi a Varsavia, presso l'Istituto italiano di cultura (4-5 novembre 2021).

Prof. Gaetano Lalomia

